

**ОТЗЫВ
ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА**

О ДИССЕРТАЦИИ ГОРДЕЕВОЙ СВЕТЛАНЫ ВИТАЛЬЕВНЫ «РУССКИЙ ЯЗЫК
В ПРИГРАНИЧНОМ КИТАЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РЕЧИ РУССКИХ ПЕРЕСЕЛЕНЦЕВ В
КИТАЙ 20-40-Х ГГ. XX В. И ИХ ПОТОМКОВ)»,

представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык.

(Томск 2015)

Рецензируемая диссертация посвящена актуальной лингвистической проблеме – описанию одного из многочисленных вариантов русского языка, возникшего в речи русских переселенцев в Китай. Эта проблема достаточно традиционна для общего языкознания и русистики, в то же время бесконечно широка (в плане многочисленности таких вариантов) и глубока и уходит своими корнями в процессы глоттогенеза.

Диссертант хорошо усвоил традиции изучения таких проблем, и в его исследовании эти традиции эффективно используются (об этом будет сказано ниже), одновременно в этой работе много новаторских элементов, и рецензент не испытывал трудностей в экспликации таких параметров диссертационного исследования, как научная новизна и теоретическая значимость. Коснувшись аспекта соотношения традиции и новаторства, считаю важным подчеркнуть, что исследование С.В. Гордеевой принадлежит научному направлению, основанному и развиваемому Е.А. Оглезневой – научному руководителю диссертанта, впервые обратившей внимание на русско-китайские анклавы, выделившей и описавшей некоторые из них в своих работах. С.В. Гордеева следует принципам данного направления, но, отнюдь не механически, повторяет их на новом материале.

Актуальность предпринятого диссертантом исследования не вызывает сомнения. Русский язык многолик и многовариативен, его вариантообразование продолжается и осуществляется на наших глазах. Можно говорить о внутреннем вариантообразовании, связанном с его изменчивостью во времени и в пространстве, с разнообразием его функций, сфер бытования, обуславливающих формирование социолектов, региолектов, националектов (если регионы обладают национальной спецификой), наконец – идиолектов. Особый интерес вызывают эти процессы в ситуации выхода русского языка за пределы российских границ, возникающей в случае эмиграции наших соотечественников за рубеж. Если речь русских эмигрантов в странах Запада (Франции, Финляндии, США, Канады) довольно регулярно становилась предметом исследования лингвистов (преимущественно российских), то движение русского языка на восток в этом плане изучено в значительной мере меньше, ему посвящены отдельные разрозненные исследования (исключение – названные выше работы Е.А. Оглезневой).

Остановимся на методологии и методике рецензируемого диссертационного исследования. В своих боковых основаниях они достаточно традиционные – работа выполнена в русле классической социолингвистики, в основе исследования лежит базовое понятие – языковая ситуация, понимаемая как соотношение в регионе ее чисто внешних проявлений (количества носителей того или иного языка, условий использования разных языков, их статуса и т.п.). Обычно исследователь стремится обнаружить проявления

внешнего контактирования такого рода во внутренних особенностях языка (в данном случае русского) – произношения, склонения, лексической варваризации. Все это хорошо представлено в исследовании С.В. Гордеевой.

Специфическая черта данной работы – стремление проникнуть на атомарный уровень взаимодействия языков, в результате чего происходит обогащение традиционной методологии персонологическим подходом, при котором несколько деперсонифицированное понятие языкового коллектива предстает как речевая деятельность конкретного человека с его личной биографией. Очень ярко это иллюстрируют Приложения к диссертации – анкеты и родословные, представляющие собой человеческие документы, на атомарном уровне отражающие общие социальные и, как следствие, – языковые процессы. В этом плане нужно отметить яркий междисциплинарный характер рецензируемой работы – сочетание в ней аспектов истории, этнографии, регионоведения и персонологии, проецируемых в лингвистическую плоскость.

Говоря о вкладе диссертанта в лингвоперсонологию, отмечу следующее обстоятельство, связанное с особенностями портретирования языковой личности: С.В. Гордеева, во-первых, в речевой портрет вводит новые параметры, увязанные с предметом исследования, – особенности межъязыкового контактирования. Во-вторых, в результате такой увязки портретирование получается не по принципу креативно свободных этюдов, а как вполне параметризованное описание, а сама параметризация представляет собой **значимый научный результат с элементами новизны**. При этом сам отбор параметров в диссертационном исследовании не дедуктивный, а индуктивный – автор исходит из тех наблюдений, в числе параметров которых – признаки, конституирующие особенности русско-китайских симбиотических языковых образований.

Считаю уместным, пользуясь правами главного редактора, пригласить научного руководителя (Е.А. Оглезневу) и ее ученика в 3-ий том монографии «Сибирская лингвоперсонология», в которой обобщаются достижения Сибирских исследователей языковой личности.

Хотелось бы поддержать эту интересную и перспективную линию изучения языковых контактов, представленную в диссертации. Считаю возможным подключить к традиционному представлению языковой ситуации ментальный компонент (имею в виду понятие ментально-языковой ситуации), то есть не только внешние объективные характеристики ситуации, но и ее отражение в языковом и метаязыковом сознании носителей контактируемых языков – их оценки языков и ситуаций контактирования. Еще одно направление (тоже в сторону атомизма), которое может способствовать углублению исследования, – это теория речевых актов. И прежде всего такой ее аспект, как рассмотрение актов (в том числе контактных) в плане коммуникативного успеха и коммуникативной неудачи, и оценка носителями языка речевых актов с этой точки зрения. Нетрудно предположить, что увеличение удельного веса «неудачных» актов усиливает одни тенденции во взаимодействии языков (скорее всего, энтропийные), а «успешных актов» – другие (скорее всего, сдерживающие энтропию родного языка). Думается, что теория речевых актов способна обогатить (точнее углубить) традиционные представления теории контактирования носителей разных языков, а также теории билингвизма и концепции интерференции. Должен отметить, что в

диссертационном исследовании, есть немало моментов, представляющих эти механизмы, также как и элементов ментально-языковой ситуации.

Говоря об индивидуальном портретировании, считаю важным отметить также, что его явно усилил бы переход к типологии языковых личностей – а именно, к выделению их типов по характеру социального и культурного взаимодействия. 5 личностей, описанных в диссертации, – это одновременно 5 разных типов языковой личности. Размышления в данном аспекте приводят к вопросу о соотношении в русско-китайском взаимодействии двух типов языковой личности – пассионариев и консерваторов. Это традиционная оппозиция, обычно пассионарное начало связывается с мужским населением, консервативное – с женским. Подтверждается ли это в изучаемых в диссертации языковых коллективах?

Вопросы.

Важным является вопрос о том, что является решающим фактором развития (энтропического типа) языка метрополии – влияние нового языкового окружения или сам факт отдаления от родного исторического языкового коллектива. По духу исследования можно сделать вывод, что его автор отдает предпочтение первому фактору. Хотя в положении 2 допускается и второй фактор, но, на наш взгляд, он не получил достаточного раскрытия в диссертации.

Остался не раскрытым и не поставленным вопрос о факторе Приграничья в целом как специфического явления контактирования и двуязычия. В разделе 1.1. диссертант основательно рассматривает особенности изучения русского языка за рубежом. Показано, что в основном исследователи обращаются к ситуации существенного временного и территориального дистанцирования русских эмигрантов от исходного родного коллектива

Замечания.

Работа отличается не только добротным содержанием, но четкостью мысли и ее оформлением, в том числе на уровне внутренней формы, определяемой логической увязкой таких компонентов исследования, как цель – средства, способы ее достижения и вытекающий из этого закономерный результат. Работу украшает убедительное и грамотное Введение, основательный и хорошо проработанный список литературы, Приложения (о них я сказал ранее). Замечания касаются Выводов по главам, особенно по первой главе (они не представляют результатов исследования литературы), и Заключения. В целом можно сказать, что результаты, полученные исследователем, богаче, чем они представлены в выводах по 2 и 3 главам и в Заключении, где они перечислены как имеющие частный характер. Как я показал выше, этими моментами ценность диссертации не исчерпывается, в ней просматривается и теоретическая новизна.

Все сказанное позволяет заключить, что диссертация Гордеевой Светланы Витальевны «Русский язык в приграничном Китае (на материале речи русских переселенцев в Китай 20-40-х гг. XX в. и их потомков)», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук (Томск 2015) **представляет собой научно-квалификационную работу, в которой содержится решение задачи выявления и описания модификации русского языка, возникшей в речи русских**

переселенцев и их потомков в приграничные области Китая, имеющей значение для развития филологии, в таких ее отраслях, как социолингвистика (русский язык зарубежья, теория языковых контактов, лингвоперсоналогия) и соответствует требованиям, изложенным в действующем «Положении о присуждении ученых степеней». Автор диссертации, Гордеева Светлана Витальевна заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык.

24.04.2015 г.

Официальный оппонент –

Голев Николай Данилович

доктор филологических наук (10.02.01 – русский язык), профессор.

профессор кафедры русского языка.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет», 650043, г. Кемерово, ул. Красная, д. 6, тел.: 8 (384-2) 58-38-85, rector@kemsu.ru; labjurdoc@kemsu.ru, официальный сайт организации www.kemsu.ru

